

Characteristics / Характеристики

- The motion detector PIR is used to detect presence persons moving inside the building interior.
- Use:
 - in combination with a switching unit for automatic control of lighting or triggering an alarm.
 - by means of the Smart RF gate, detection can be displayed on your smart phone in the form of a notification; alarms are stored in the history, which is visualized in the iNELS application.
- In combination with hotel elements (HRESK) it can serve as a room occupancy sensor
- Sensitivity settings of the PIR detector for eliminating unwanted triggering.
- Option of activation/deactivation of the LED indicator on the detector cover.
- Power supply: 2x 1.5 V AA batteries, the battery life is around 1 year.
- "Low Battery" Alerts by double LED flashing or on iHC App.
- The detectors are compatible with switching components marked with the RFIO2 communication protocol and the eLAN-Wireless system components.

- Детектор движения PIR предназначен для обнаружения присутствия людей, движущихся внутри помещения.
- Использование:
 - в сочетании с переключающим элементом для автоматического управления освещением или включения сирены,
 - с помощью интеллектуального радиочастотного шлюза обнаружение может быть отображено на вашем смартфоне в виде уведомления, полученные сигналы тревоги сохраняются в истории, которая визуализируется в приложении iNELS.
- В сочетании с гостиничными элементами (HRESK) может служить Детектором заполняемости номера.
- Настройка чувствительности Детектора движения PIR для устранения нежелательных включений.
- Источник питания: 2x 1.5 В батарейки AA, срок службы батареек минимум 1 год.
- Индикация низкого заряда батареек посредством двойного мигания светодиода или посредством приложения iNELS.
- Детекторы совместимы с включающими элементами, обозначенными протоколом связи RFIO2 и системными элементами eLAN-RF.

Assembly / Монтаж

1

Turn the device to the left and separate from the base.
 Поверните устройство влево и отделите его от основания.

2

Place the base at the desired location and attach it with suitable bonding material according to the substrate.
 Поместите основание в нужное место и закрепите подходящим крепежом в зависимости от материала места крепежа.

4

Program the instrument - see Programming chapter.
 Запрограммируйте устройство - смотрите главу Программирование.

3

Check the correct positioning of the batteries. Insert the programmable device into the base and snap into place by turning it to the right.
 Проверьте правильность расположения батареек. Запрограммированное устройство вставьте в основание и поверните его вправо, пока оно не защёлкнется.

Assembly recommendations / Рекомендации для монтажа

- The detector is intended for indoor use. Please thoroughly read the instructions before installation. Place the detector in a suitable location. Take the detection characteristics into account when installing.
- After batteries are inserted, there is a 15 second delay for the PIR detector to stabilize; the detector does not sense for this time, the motion detection function is then activated
- After batteries are inserted, 5 minutes of activation is indicated by a flashing red led and the idle time after activation is reduced to 2 seconds (regardless of the DIP2 setting). When this time passes, the idle time after activation is controlled by the setting of DIP2 and the LED does not indicate this.

- Детектор предназначен для использования внутри помещений. Перед монтажом обязательно ознакомьтесь с инструкцией. Установите Детектор в подходящем месте. При установке учитывайте характеристики обнаружения.
- После установки батареек задержка составляет 15 секунд для стабилизации работы Детектора PIR. В течение этого времени Детектор не работает, после этого активируется функция обнаружения движения.
- После установки батареек 5 минут активации обозначаются миганием красного светодиода, а время бездействия после активации сокращается до 2 секунд (не смотря на настройки DIP2). По истечении этого времени, время бездействия после активации регулируется настройкой DIP2, а светодиод не горит.

Replacement of a battery / Замена батарейки

1

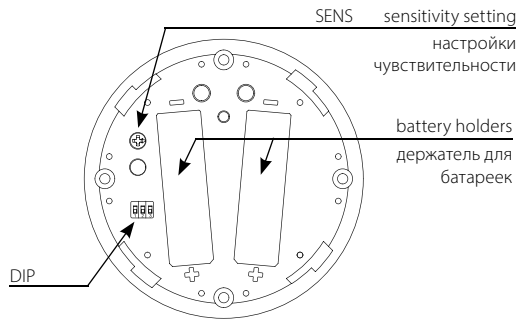
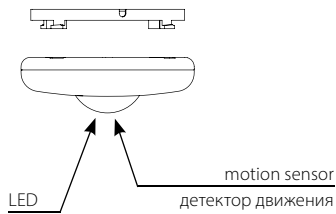
Turn the device to the left and separate from the base.
 Поверните устройство влево и отделите его от основания.

2

Remove the original battery and insert new batteries into the battery holder (never mix old and new batteries). Beware of the polarity. The blue LED on the detector will blink.
 Извлеките старые батарейки и вставьте новые батарейки в держатель для батареек (никогда не комбинируйте старые и новые батарейки). Соблюдайте полярность батареек. Синий светодиод на Детекторе мигает.

3

Insert the device into the base and snap into place by turning it to the right.
 Устройство вставьте в основание и поверните его вправо, пока оно не защёлкнется.



- Red LED - 1x blinks - indication when battery is inserted.
- Red LED - 2x blinks - motion detection - low battery indication (if the detector is connected to a (eLAN, RF Touch, iNELS) system, the battery level is indicated in the system).

- Красный светодиод - 1x мигание - индикация при установке батареек.
- Красный светодиод - 2x мигает при обнаружении движения - индикация низкого заряда батареи (если Детектор подключен к системе (eLAN, RF Touch, центр iNELS), разряженная батарея указывается и в системе).



- SENS setting component
- PIR sensor sensitivity setting

SENS

- Settings can be made at any time.
- the change will be stored after the second activation (pass) under the PIR detector.

- Регулировочный элемент SENS

- установка чувствительности Детектора PIR

- Настройку можно выполнить в любое время.

- изменение будет сохранено только после второй активации (прохода) под Детектором PIR.



- Setting the DIP switch

DIP1:

- OFF - normal PIR sensor function

- ON - accelerated detector function, activation is indicated by flashing red LED and idle after activation is reduced to 2 seconds. This mode is suitable for testing the suitability of the detector installation, not for long-term operation (the mode significantly reduces battery life)

DIP2:

- OFF - inactivity after 1 minute activation

- ON - inactivity after activation for 5 minutes

DIP3:

- OFF - The detector is paired with a compatible component - it does not periodically send information about the current status
- ON - The detector is connected to the system (eLAN, RF Touch, iNELS headquarters) - it sends information in case of a change in status and periodically after 120 minutes.

- Any change to the DIP setting must be saved.

- Storing is done by removing and reinserting the batteries 30 seconds apart.

- Настройка переключателя DIP

DIP1:

- OFF - нормальная функция Детектора PIR

- ON - функция ускоренного Детектора, активация обозначается мигающим красным светодиодом, а время бездействия после активации сокращено до 2 секунд. Этот режим подходит для проверки пригодности расположения Детектора, но не для длительной работы (данный режим значительно сокращает срок службы батарейки).

DIP2:

- OFF - время бездействия после активации 1 минут

- ON - время бездействия после активации 5 минут

DIP3:

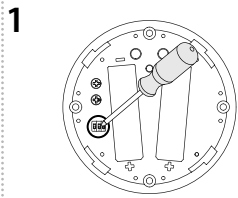
- OFF - Детектор соединён с совместимым элементом - Детектор не отправляет периодически информацию о текущем статусе

- ON - Детектор соединён с системой (eLAN, RF Touch, центр iNELS) - Детектор отправляет информацию при изменении статуса, а также периодически каждые 120 минут.

- Каждое изменение настроек DIP нужно сохранять.

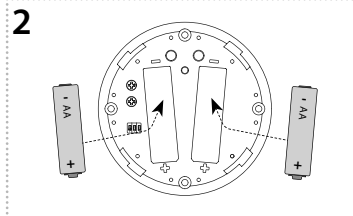
- Изменение можно сохранить, вынув батарейки, а затем вновь их вставив по прошествии не менее 30 секунд.

Save the DIP switch settings / Сохранение настроек переключателя DIP



Set the DIP switch (e.g. with a screwdriver).

Настройка переключателя DIP (например, с помощью отвёртки).



Insert the batteries into the battery holder in the detector. Beware of polarity. The red LED on the detector will blink - setting the DIP switch setting.

Вставьте батарейки в держатель для батареек в Детекторе. Соблюдайте полярность батареек. Красный светодиод на детекторе мигает - таким образом настройка переключателя DIP сохранится.

Functions and programming with compatible switches / Функции и программирование с совместимыми переключателями

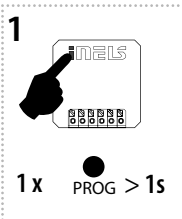
Function "Fixed-time delayed return" / Функция «отложенный возврат с фиксированным временем»

Description of the delayed return feature with fixed time / Описание функции отложенный возврат с фиксированным временем

The output contact of the switching component switches on when the detector activates, it will open for 1s.

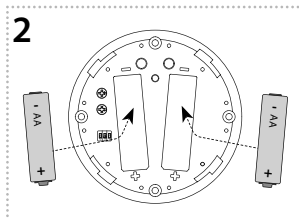
Выходной контакт переключающего элемента включается при срабатывании Детектора, отключается через 1 секунду.

Programming /



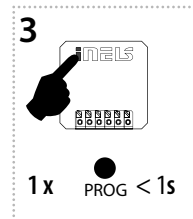
Press of programming button on compatible actuator for 1 second will activate actuator into programming mode. LED is flashing in 1s interval.

Нажатие кнопки программирования на совместимом элементе в течение 1 секунды переведёт элемент в режим программирования. Светодиод мигает с интервалом в 1 секунду.



Slide the battery into the battery holder in the detector. Beware of polarity. The red LED on the detector will blink. The LED on a compatible component will blink at a faster interval - thereby assigning the detector to the component.

Вставьте батарейки в держатель для батареек в Детекторе. Соблюдайте полярность батареек. Красный светодиод на Детекторе мигает. Светодиод на совместимом элементе мигает с более быстрым интервалом - таким образом происходит соединение Детектора с элементом.



Press of programming button on compatible actuator shorter than 1 second will finish programming mode, LED switches off.

Нажатие кнопки программирования на совместимом элементе на менее, чем 1 секунду завершит режим программирования, светодиод погаснет.

Important: Wait at least 30 seconds before reinserting the batteries. If the time interval is not observed, the detector might fail to detect the battery and the programming will fail.

ВАЖНО: Подождите не менее 30 секунд, прежде чем снова вставлять батарейки. Если данный временной интервал не будет соблюден, то Детектор может не обнаружить батарейку, вследствие чего программирование будет неуспешно.

Function "delayed return with time setting" / Функция «отложенный возврат с настройкой времени»

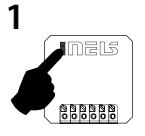
Description of the delayed return function with time setting / Описание функции «отложенный возврат с настройкой времени»

The output contact of the switching component switches on when the detector activates, it opens after the set time interval has elapsed.

Выходной контакт переключающего элемента включается при активации извещателя и выключается через заданный промежуток времени.

Programming / Программирование

1

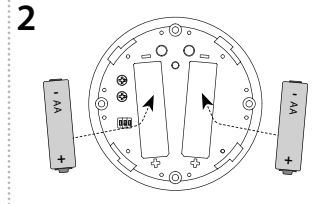


Press of programming button on compatible actuator for 1 second will activate actuator into programming mode. LED is flashing in 1s interval.

Нажатие кнопки программирования на совместимом элементе в течение 1 секунды переведёт элемент в режим программирования. Светодиод мигает с интервалом в 1 секунду.

1 x PROG > 1s

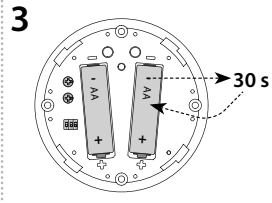
2



Slide the battery into the battery holder in the detector. Beware of polarity. The red LED on the detector will blink. The LED on a compatible component will blink at a faster interval - thereby assigning the detector to the component.

Вставьте батарейки в держатель для батареек в Детекторе. Соблюдайте полярность батареек. Красный светодиод на Детекторе мигает. Светодиод на совместимом элементе мигает с более быстрым интервалом - таким образом происходит соединение Детектора с элементом.

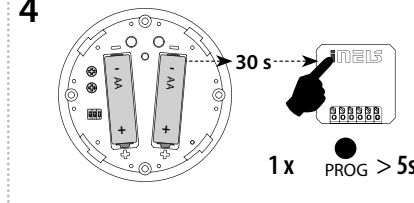
3



Remove one of the batteries from the detector and insert it back after 30 seconds. The red LED on the detector will blink. The LED on a compatible component will blink at a faster interval.

Выньте одну из батареек из Детектора и вставьте ее обратно через 30 секунд. Красный светодиод на Детекторе мигает. Светодиод на совместимом элементе мигает с более быстрым интервалом.

4

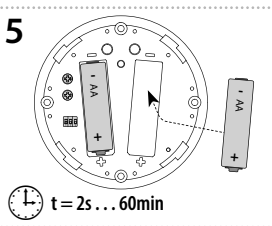


Remove the battery from the detector again. After 30 seconds, press the programming button for more than 5 seconds to bring the compatible component into timer mode. LED 2x blinks at second intervals. When the button is released, delayed return time is retrieved.

Снова выньте батарейку из Детектора. По истечении 30 секунд нажатие кнопки программирования на более чем 5 секунд переводит совместимый элемент в режим синхронизации. Светодиод мигает 2 раза с интервалом в секунду. Когда прекратится нажатие на кнопку, начнётся загрузка времени отложенного возврата.

1 x PROG > 5s

5

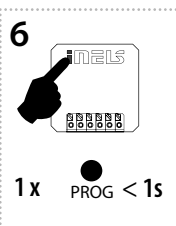


After setting the desired time (within 2s ... 60 min), the timer mode ends by inserting the battery into the detector. The red LED on the detector will blink. This saves the time interval stored in the memory of the component, the LED on the compatible component blinks.

После синхронизации требуемого времени (в диапазоне от 2 с до 60 мин) режим синхронизации завершается установкой батареи в Детектор. Красный светодиод на Детекторе мигает. При этом установленный интервал времени сохраняется в памяти элемента, светодиод на совместимом элементе мигает.

t = 2s ... 60min

6



Press of programming button on compatible actuator shorter than 1 second will finish programming mode, LED switches off.

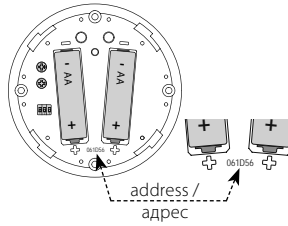
Нажатие кнопки программирования на совместимом элементе на менее, чем 1 секунду завершит режим программирования, светодиод погаснет.

1 x PROG < 1s

Important: Wait at least 30 seconds before reinserting the batteries. If the time interval is not observed, the detector might fail to detect the battery and the programming will fail.

ВАЖНО: Подождите не менее 30 секунд, прежде чем снова вставлять батарейки. Если данный временной интервал не будет соблюден, то Детектор может не обнаружить батарейку, вследствие чего программирование будет неуспешно.

Programming with the RF control units / Программирование с радиочастотными системными элементами



For the programming and communication of the detector with the system components, the address shown on the underside of the detector or in the left upper part of the open device is used.

Для программирования и коммуникации Детектора с системными элементами предназначен адрес, указанный на нижней стороне Детектора или в левой верхней части открытого устройства.

Adding a motion detector to the mobile app

The motion detector can be added to the mobile application by entering the address - matching code (6-digit code of numbers and letters, which is located on the product print).

After adding the detector, you can set alarms and other automation functions that the wireless control system enables via the app and iNELS Cloud.

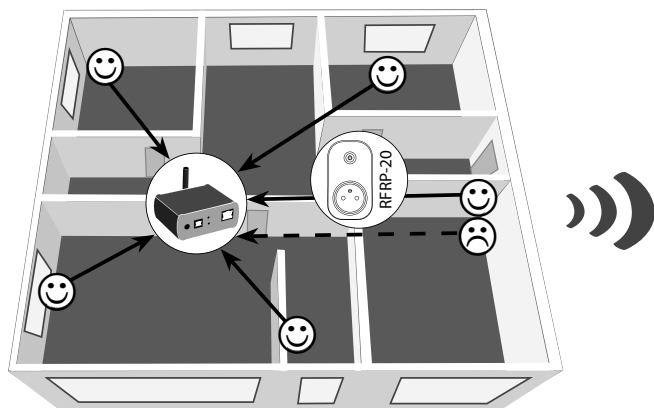
Добавление Детектора движения в мобильное приложение


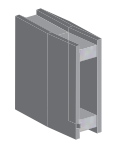
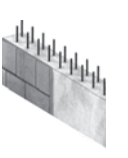
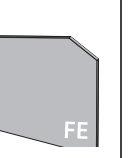

Детектор движения можно добавить в мобильное приложение, вписав адрес - код сопряжения (6-значный код из цифр и букв, указанных на щитке изделия).

После добавления Детектора вы можете настроить сигналы тревоги и другие функции автоматизации, которые позволяет выполнять беспроводная система управления через приложение и через iNELS Cloud.

Radio frequency signal penetration through various construction materials / Прохождение радиочастотного сигнала через материалы

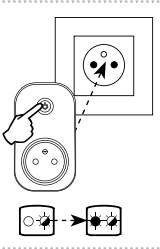
Прохождение радиочастотного сигнала через материалы



				
60 - 90 %	80 - 95 %	20 - 60 %	0 - 10 %	80 - 90 %
brick walls	wooden structures with plaster boards	reinforced concrete	metal partitions	common glass
кирпичные стены	деревянные конструкции, гипсокартон	железобетон	металлические перегородки	обычное стекло

RFRP-20N


1



When inserting the RFRP-20N into an electrical socket (upon power-up), the programming button must be pressed. The green LED flashes. Then when the red LED button illuminates, release the button.

Когда RFRP-20N подключён к электрической розетке (подача питания), нужно нажать на кнопку программирования. Мигает зелёный светодиод. После того, как загорится красный светодиод, кнопку программирования отпустите.

2

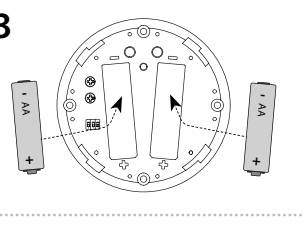


1x PROG < 1s

By one short press of the programming button on the RFRP-20N, you move to the position for input into the additional learning mode. The red LED flashes - after 5s the RFRP-20N enters the additional learning mode. The LED stops flashing.

Одно короткое нажатие кнопки программирования на RFRP-20N переведёт вас в положение для перехода в режим обучения. Красный светодиод мигает – по истечении 5 секунд RFRP-20N переходит в режим обучения. Светодиод прекратит мигать.


3



Insert the battery into the battery holder in the detector (beware of the polarity, the red LED on the detector will blink). A flashing green LED on the RFRP-20N indicates that the RFMD-1 has been recorded in the RFRP-20N memory.

Вставьте батарейки в держатель для батареек в Детекторе (соблюдайте полярность батареек, красный светодиод на Детекторе мигает). Таким образом происходит передача сигнала. Мигание зелёного светодиода на RFRP-20N сигнализирует, что Детектор сохранён в памяти RFRP-20N.

4



1x PROG < 1s

End learning mode by a short press of the programming button on the RFRP-20N. By doing so, the programmed address detector is stored in the memory. The red LED will flash for 1 second, then the green LED will remain illuminated.

Режим обучения завершите коротким нажатием на кнопку программирования на RFRP-20N. Это сохранит запрограммированный адрес Детектора в памяти. На 1 секунду мигнёт красный светодиод, после чего начнёт постоянно светить зелёный светодиод.

Important: Wait at least 30 seconds before reinserting the batteries. If the time interval is not observed, the detector might fail to detect the battery and the programming will fail.

ВАЖНО: Подождите не менее 30 секунд, прежде чем снова вставлять батарейки. Если данный временной интервал не будет соблюден, то Детектор может не обнаружить батареек, вследствие чего программирование будет неуспешно.

Technical parameters / Technické parametry

Power supply:	Электропитание:	2x 1.5 V AA batteries / батарея AA
Battery life:	Срок службы батареек:	up to 1 year, according to the number of activations / мин. 1 год, в зависимости от количества активаций
Drained battery indicator:	Сигнализация разряда батареек:	yes / да
Control	Управление	
Communication protocol:	Протокол связи:	RFIO
Frequency:	Частота:	866–922 MHz
Repeater function:	Функция повторителя	no / нет
Detection angle:	Угол детекции:	110°
Detection distance:	Удаленность детекции	max. 9.5 m
Recommended working height:	Рекоменд. рабочая высота:	max. 2.5 m
Other data	Остальные данные	
Working temperature:	Рабочая температура:	-10 to +50 °C
Protection:	Защита:	IP20
Colour:	Цвет:	white / белый
Dimension:	Размер	ø 95mm, height incl. lens 30mm / высота с учетом объектива
Weight:	Вес:	113 g


Attention: When you instal iNELS Wireless system, you have to keep minimal distance 1 cm between each units. Between the individual commands must be an interval of at least 1s.

Внимание: Минимальное расстояние между элементами системы iNELS RF Control при их сопряжении должно составлять не меньше 1 см. Между отдельными командами должна быть пауза не менее 1 секунды.

RFAF/USB You can set repeat functions for all components marked with iNELS Wireless using the RFAF/USB service key.

Функцию репитера можно настроить на всех элементах, обозначенных логотипом iNELS Wireless с помощью сервисного ключа RFAF/USB.

Safe handling /

 When handling a device unboxed it is important to avoid contact with liquids. Never place the device on the conductive pads or objects, avoid unnecessary contact with the components of the device.

При работе с устройством без корпуса, избегайте контакта с жидкостями. Не кладите устройство на токопроводящие поверхности и предметы. Не прикасайтесь к открытым деталям устройства.

Warning

Внимание

Instruction manual is designated for mounting and also for user of the device. It is always a part of its packing. Installation and connection can be carried out only by a person with adequate professional qualification upon understanding this instruction manual and functions of the device, and while observing all valid regulations. Trouble-free function of the device also depends on transportation, storing and handling. In case you notice any sign of damage, deformation, malfunction or missing part, do not install this device and return it to its seller. It is necessary to treat this product and its parts as electronic waste after its lifetime is terminated. Before starting installation, make sure that all wires, connected parts or terminals are de-energized. While mounting and servicing observe safety regulations, norms, directives and professional, and export regulations for working with electrical devices. Do not touch parts of the device that are energized – life threat. Due to transmissivity of RF signal, observe correct location of RF components in a building where the installation is taking place. RF Control is designated only for mounting in interiors. Devices are not designated for installation into exteriors and humid spaces. The must not be installed into metal switchboards and into plastic switchboards with metal door – transmissivity of RF signal is then impossible. RF Control is not recommended for pulleys etc. – radiofrequency signal can be shielded by an obstruction, interfered, battery of the transceiver can get flat etc. and thus disable remote control.

Инструкция по монтажу и подключению оборудования является неотъемлемой частью комплекции товара. Монтаж и подсоединение к электросети должны осуществлять специалисты, имеющие соответствующую профессиональную квалификацию, при условии соблюдения всех действующих предписаний и подробно ознакомившись с настоящей инструкцией и принципом работы оборудования. Надежность работы оборудования обеспечивается также соответствующей транспортировкой, складированием и обращением с ним. В случае обнаружения любого визуального дефекта, деформации, отсутствия какой-либо части, а также нефункциональности, оборудование подлежит рекламации у продавца. Запрещается его установка при вышеперечисленных дефектах. С отработавшим свой срок службы оборудованием и отдельными его частями надлежит обращаться как с электрическим ломом, который подлежит утилизации. Перед установкой необходимо убедиться, что все присоединяемые проводники, клеммы, нагрузочные приборы обесточены. При установке и обслуживании необходимо соблюдать все меры предосторожности, нормы, предписания и профессиональные положения о работе с электрооборудованием. В связи с риском для здоровья не прикасайтесь к находящимся под напряжением частям оборудования. В зависимости от способности пропускать радиочастотные сигналы, правильно выбирайте место расположения радиочастотных компонентов в здании, в котором будет устанавливаться оборудование. Радиочастотная система предназначена для установки внутри помещений. Оборудование не предназначено для установки вне закрытых помещений и помещениях с повышенной влажностью. Его также нельзя устанавливать в металлических распределительных шкафах и пластиковые шкафы с металлическими дверками. В случае установки оборудования в вышеуказанных местах ограничивается радиус действия радиочастотного сигнала. Не используйте устройства вблизи источника высокочастотных помех. Не рекомендуется применять радиочастотную систему для управления оборудованием, обеспечивающим функции жизнедеятельности или для управления оборудованием, имеющим степень риска, как например, водные насосы, электрообогреватели без термостата, лифты и т.п., так как радиочастотная передача может быть экранирована препятствием, находящим под воздействием помех. Аккумулятор передетектора может быть разряжен, что делает дистанционное управление невозможным.